

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу
Кафедра іноземних мов



МАТЕРІАЛИ

III Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції

**«Актуальні питання інтернаціоналізації
вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий
та психолого-педагогічний аспекти»**

24-25 березня 2022 року

Біла Церква – 2022

УДК 378.018.556(477):80:34:159.9

Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції (Біла Церква, 24-25 березня 2022 р.). – Біла Церква: БНАУ, 2022. – 138 с.

Редакційна колегія:

Олена Шуст, д-р екон. наук;
Сергій Мерзлов, д-р с.-г. наук;
Ольга Варченко, д-р екон. наук;
Інна Ковальчук, канд. юр. наук;
Bozay Réka, PhD;
Péter Csátár, PhD;
Олена Цвид-Гром, канд. філол. наук;
Вікторія Ігнатенко, канд. пед. наук;
Marzena Sobczak-Michalowska, prof. ;
Magdalena Bergmann, dr. ;
Marek Bogusz;
Kashuba Svitlana, prof. ;
Thomas Gronier;
Олена Олешко, канд. с.-г. наук.

Збірник містить матеріали учасників Міжнародної науково-практичної онлайнконференції «Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти», що присвячені висвітленню широкого кола питань, які стосуються інтернаціоналізації вищої освіти.

Автори несуть відповідальність за достовірність фактів, цитат, посилань на літературні джерела та вживання власних імен.

Ел. адреса: <http://science.btsau.edu.ua/taxonomy/term/27>

©БНАУ 2022

ЗМІСТ

Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти

Mykhailenko O.O. Types of Translation Quality Assessment in Teaching Translation Editing.....	6
Ігнатенко В.Д. Ринок перекладацьких послуг в умовах сьогодення.....	8
Цвид-Гром О.П. Лексико-генетичне наповнення та особливості перекладу римських імен.....	10
Тарасюк А.М. Stylistic Peculiarities of Compound Sentences in J. Austen’s prose and Their Rendering in Ukrainian Translations.....	12
Зінінська А.П., Пилипенко І.О. Переклад та локалізація: виклики сучасності.....	15
Береговенко Н.С. Особливості перекладу та семантичні відмінності параметричних прикметників, що входять до мікрополя на позначення великої / малої висоти (на матеріалі фільмів каналу BBC The Blue Planet та Life).....	18
Велика К.І. Переклад образності у науково-технічних текстах сільськогосподарського призначення.....	21
Чернищук Ю.І. Ефективність застосування інтернет-блогів при вивченні іноземних мов в умовах інтернаціоналізації.....	25
Синельникова І.С., Данілова А. П. Переклад англійських економічних абривійованих термінів.....	27
Гетьман Т.Є. The Agricultural Discourse Terminology Translation Peculiarities.....	30

Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти

Réka Bozzay Challenges in Translation Classes during the Lockdown (2020 and 2021) in Hungary.....	34
Гармаш О. М. Особливості викладання професійно-орієнтованої іноземної мови для майбутніх вчителів немовних спеціальностей.....	38
Бойко Г.А. Мовленнєві вміння для формування англомовної компетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні у майбутніх фахівців з харчових технологій.....	40
Столбецька С.Б. Формування життєвої компетентності при підготовці перекладачів у галузі сільського господарства.....	42
Волинець І. М. Формування професійно-мовленнєвої компетентності студентів...	44
Демченко Н.С. Вивчення неологізмів при підготовці студентів-економістів.....	47
Резнік В.Г. Mehrsprachigkeit als didaktischer ansatz zum fremdsprachenlernen in der europäischen union.....	49
Данілова Ю.І., Джава Н.А. Інноваційні форми організації навчання іноземної мови.....	51
Вуколова К.В. Медитація як ефективний засіб викладання іноземних мов.....	54
Ковальчук А. О. Семантичні особливості фразеологізмів ченюй із концептом <i>життя</i> у процесі вивчення сучасної китайської мови.....	57
Дем’яненко О.О., Чернобров Ю.А. Проблема розвитку критичного мислення студентів-перекладачів під час вивчення літератури англії та США: контрольньо-оцінювальний етап.....	59

загальної гуманітарної культури, інтегральних показників культури мовлення, необхідних для якісної професійної діяльності.

Список використаних джерел

1. Ашиток Н. Компетентнісний підхід як методологія професійної підготовки фахівців у вищій школі. *Людинознавчі студії. Серія «Педагогіка»*. 2016. №3 (35). С. 5–9.
2. Залізник А. Мовленнєва компетентність як складова процесу професійної підготовки майбутнього вихователя. *Проблеми підготовки сучасного вчителя*. 2013. № 8 (Ч. 2). С. 164-170.
3. Климова К. Я. Теорія і практика формування мовнокомунікативної професійної компетенції студентів нефілологічних спеціальностей педагогічних університетів: монографія. Житомир: ПП «Рута», 2010. 560 с.

УДК 800.92:519.682

ДЕМЧЕНКО Н.С., асистент кафедри романо-германської філології та перекладу

Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна

ВИВЧЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ ПРИ ПІДГОТОВЦІ СТУДЕНТІВ-ЕКОНОМІСТІВ

Акцентовано увагу на важливості вивчення іноземної мови за професійним спрямуванням. Розглянуто деякі стратегії викладання неологізмів для студентів економічних спеціальностей.

Ключові слова: професійно-орієнтоване навчання, економічна лексика, неологізми, словниковий склад, іноземна мова.

Іноземна мова нині є необхідною частиною будь-якої професійної сфери, зокрема і економіки. Особливо, іноземна мова потрібна фахівцям-економістам, оскільки вони вивчають не лише національну економіку, а й також міжнародну економіку та використовують її матеріали для практичного застосування. Ця інформація дозволяє розширити та поглибити знання, проводити порівняльний аналіз багатьох явищ, які вивчає економіка, почерпнути нову інформацію про економічну систему, торгівлю, фінансову систему, комерцію, ринок праці, тощо.

Нині завдяки діловим контактам, супутниковому телебаченню та комп'ютерним мережам з'явилися широкі можливості для спілкування із закордонними колегами і в результаті зростає потреба у фахівцях зі знанням не лише загальноживаної іноземної мови, а передбачає професійне володіння економічною мовою. Потрібно зазначити появу численної іноземної літератури з економіки – різні економічні журнали, публікації в інтернеті, газети, які містять автентичні статті мовою оригіналу. Тому, якщо студент-економіст не володіє

іноземною мовою, він не буде обізнаний про нові економічні системи та явища, що призведе до невисокого рівня професійної підготовки.

В наш час при навчанні студентів іноземної мови необхідно враховувати процес її постійної зміни та оновлення. Одним із найважливіших завдань розвитку мовлення під час вивчення дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» є збагачення вокабуляру студентів новою лексикою.

Словниковий склад мови – найбільше реагує на зміни, що відбуваються у світі реалій. Словник збільшується за рахунок нових слів та нових значень, які утворюються різними способами. Необхідність називати нові предмети та явища, які відображають результати розвитку суспільства, зокрема економіки, і сприяє появі нових термінів [2]. Сучасна економічна термінологія – є однією з найширших і найскладніших у змістовному, понятійному відношенні систем термінів. У світі щороку з'являється понад 1000 нових економічних термінів.

Необхідно відзначити, що у сфері економіки зараз відбувається бурхливий процес експериментування, створюються нові системи, виникають нові економічні явища, які, відповідно, вимагають нових назв, у результаті виникають неологізми [1]. Неологізація мови є одним із актуальних способів поповнення та розширення лексичного складу будь-якої мови. Безумовно, мова економіки також зазнає суттєвих змін: частина слів зникає з вживання, але водночас відбувається й оновлення економічної лексики.

Проведене дослідження свідчить, що з економічних неологізмів нині найбільш частотними є терміни економічних явищ, торговельної діяльності, бізнес-шахрайств, нових професій та ринку праці в економічній сфері. Наприклад, anxiety consumerism, blue economy, shecession, spendemic, serial returner, flexism, slashie та багато інших [3]. Насамперед, це пов'язано з появою не існуючих раніше явищ, яким потрібно було надати певну назву. Звідси й необхідність ознайомлення студентів-економістів із сучасною економічною лексикою не тільки під час роботи з автентичними текстами на заняттях, у процесі самостійної роботи з актуальними економічними матеріалами, а також ведення коротких інформаційних лекцій з сучасної економічної термінології під час практичних занять.

У даний час при навчанні студентів англійської мови необхідно враховувати процес її постійної зміни та оновлення. Варто ознайомити студентів із поняттям неологізму, його основними видами, навести приклади вживання. Ця методика дозволить викликати у студентів додатковий інтерес до процесу вивчення мови. Розвиток англійської мови, свіжі ідеї, виражені новими словами, викличуть непідробний інтерес у сучасного студента. Також рекомендується ознайомити студентів із існуючими електронними словниками нової лексики, і робота зі словником не буде здаватися монотонною. Серед словників, які дозволять знайти значення та приклади вживання можна виділити «Cambridge. New words», «Word

Spy» та «Unwords. Крім того, використання електронного додатку «Quizlet» уможлиблює вивчити нові слова швидко, інтерактивно, та самостійно перевірити знання вивчених слів.

З огляду на викладений вище матеріал можна констатувати, що сьогодні однією з основних тенденцій у навчальному процесі є постійне осучаснення і ревізія словникового запасу, доповнення його відповідними новими лексичними одиницями, їх опрацювання, використання сучасного арсеналу методичних знахідок під час практичних занять, що, у відповідь на вимоги сьогодення, має бути орієнтований на фахову діяльність людини, яка вивчає іноземну мову. Хоча знання англійської мови, вже є цінним навиком, але без знання неологізмів у сфері економіки, економісти матимуть труднощі при спілкуванні з іноземними колегами та при вивченні іншомовних джерел інформації.

Список використаних джерел

1. Керпатенко Ю. В., Щербина О.О. Абревіація як спосіб економії мовних засобів у підготовці слухачів мовних курсів до комунікації у суспільно-політичному полі. *Наукові записки: [збірник наукових статей]*. 2015. Вип. СХХVI (126). С. 70–77.
2. Токарева Л.В., Краснова О.А., Черединова О.В., Романькова М.М. Особливості використання спеціальних абревіатур при роботі з текстами медичної та фармацевтичної спрямованості. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://journals.indexcopernicus.com/api/file/viewByFileId/1199962.pdf> (дата звернення 13.03.2022)
3. Cambridge Dictionary. About words. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://dictionaryblog.cambridge.org> (дата звернення 14.03.2022)

УДК 378.147:81'243(061)

РЄЗНИК В.Г., старший викладач кафедри іноземних мов

Білоцерківський національний аграрний університет, Україна

MEHRSPRACHIGKEIT ALS DIDAKTISCHER ANSATZ ZUM FREMDSPRACHENLERNEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION

Багатомовність є важливим природним ресурсом у нашому глобалізованому суспільстві. Плюрилінгвізм, тобто багатомовність, передбачає вихідний постулат про те, що вивчення інших мов – це запорука успішного гуманітарного розвитку, як один з вагомих інструментів формування спільної європейської ідентичності.

Schlüsselwörter: Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenlernen, Globalisierung, die Europäische Union, plurilinguale Kompetenz, didaktischer Ansatz.